



Peter G. Bouillon

IT-Übersetzungen
Französisch → Deutsch
Englisch ↔ Deutsch
Muttersprache: Deutsch

Dienstleistungen

- Übersetzungen
- Terminologie-Aufbau

Fachgebiete

- Informatik
- ERP-Systeme, insbesondere SAP
- Lagerverwaltung, Lagerbau, Materialwirtschaft, Produktionsplanung
- CAD/CAM-Systeme
- allgemeine Texte

Besondere Kenntnisse

- Erfahrung als programmierender SAP-Consultant
- Ein Jahr Auslandserfahrung in Bath, Großbritannien

Berufsverbände

- Mitglied in der ACM (Association for Computing Machinery)

Kunden (Branchen)

- Softwarehäuser
- Schulungsinstitute für IT
- spezialisierte Übersetzungsbüros und internationale Sprachendienste

Kapazität

- etwa 15.000 Wörter pro Woche (je nach sonstiger Auslastung)

Qualitätssicherung

- Alle Übersetzungen werden von einem zweiten Sprachler gegengelesen.

Lebensstationen

- **Übersetzungen** seit 1999
Französisch/Deutsch, Englisch/Deutsch, Deutsch/Englisch
- **SAP-Programmierung, -Programmdesign**, Freudenberg IT, Weinheim 1998 – 2002
Schwerpunkte: Lagerverwaltung, Materialwirtschaft, Vertrieb/Verkauf
- **Wissenschaftliche Mitarbeit**, Universität des Saarlandes, Saarbrücken 1992 – 1997
Forschung zu Datenbanken, SGML, Benutzersupport in englischer Sprache
- **Studium der Informatik**, Universität Erlangen-Nürnberg 1984 – 1992
Nebenfach: Fertigungsautomatisierung
Abschluß: Diplom-Informatiker univ., „sehr gut“ 1,3
- **Schulzeit**, Clemens-Brentano-Gymnasium, Dülmen 1971 – 1984
Abschluß: Abitur, „sehr gut“ 1,5

Ausstattung

- PC AMD 64 mit 1½ GB Hauptspeicher
- Scanner
- Windows XP professional
- Microsoft Office 2003 (Word, Excel, PowerPoint)
- CAT-Software: SDLTrados 7.5, Wordfast
- DSL

Kontakt Daten

- ✉ Peter G. Bouillon
In der Steverau 9
59348 Lüdinghausen
- ✉ uebersetzungen@loquimur.de
- ☎ +49 (0) 170 8632537
- ☎ +49 (0) 12120 246112
- 🌐 <http://www.loquimur.de>